致讀者

愛德華滋至今仍被認為是美國最出色的神學家和哲學家，作品包括講章均以推論嚴謹著稱，內容極富神學意涵，對聖靈的工作更有細膩的描述與省思。我們在追求認識神的過程中，無論是側重悟性，或是偏重感性，都能從他的著作中受到光照與提醒，而更加行走在神心意中。

本書為愛氏著名講章*The Distinguishing Marks of a Work of the Spirit of God*〈聖靈動工特徵〉和*Sinners in the Hands of an Angry God*〈落在忿怒之神手中的罪人〉之中譯本。

〈聖靈動工特徵〉譯自本福德牧師（Gary Benford）改寫的節譯本《神動工》（*God at Work*，*Grace Publication*，倫敦，1995）。本福德牧師於前言（本書第5頁首段末）表示，節譯完全保留愛氏原著推論內容，但部份改寫使華人讀者不易理解者，中譯本仍直接譯自愛氏原著。愛氏原著無標題，中譯本標題多半參照節譯本，少數標題自訂。

〈落在忿怒之神手中的罪人〉則譯自愛氏原著。

改革宗編輯部 謹致

©2003 by RTF Publishing Co., Ltd. (Taiwan)
All Rights Reserved

前言

本書的主要內容是由愛德華滋兩百多年前的一篇講章衍生出來的。他當初講這篇道時，正處於一個特別的時期，這已經足以使人對它產生興趣，使它值得繼續出版；然而這還不是我們出版本書的真正理由。愛德華滋當年講這篇道，並且將講章出版成書，乃是因為他覺得那時的基督徒似乎還不明白，要怎樣才能認出神的作為。而如果他的時代是這樣，那麼今天更是這樣。

當時處境

愛德華滋·約拿單是美國新英格蘭（New England）諾森頓（Northampton）公理會（Congregational Church）的牧師。雖然他和他前任牧師〔即他的外祖父史托達德·所羅門（Solomon Stoddard）〕的服事都是大大的蒙神祝福，然而一般認為，這地區在1740年之前的屬靈情況很低沉。但在1740年情形開始轉變，不久之後，許多人覺得神開始動工。同年五月底就發生後來稱為美國有史以來最大的復興。同年十月，大佈道家懷特菲（George Whitefield）來訪，給他們很大的幫助。雖然懷特菲只停留了十天，但是他離開之後，人們對屬靈事物的關心仍然持續，並且與日俱增。許多人自覺有罪，其中許多人進而以神的救恩

©2003 by RTF Publishing Co., Ltd. (Taiwan)
All Rights Reserved

為樂。及至1742年，復興逐漸蔓延到附近地區。慕雷·伊安（Iain Murray）在他所著《愛德華滋新傳》（*Jonathan Edwards, A New Biography*, Banner of Truth 1987, p.166）中描述說，「1741年夏季，經歷復興的地方多到不可勝數，大多數的教會從冷淡枯竭而轉變為復興。」

1741年7月8日，愛德華滋在靠近恩菲爾德（Enfield）地方講道。到那時為止，恩菲爾德這地方還沒有得到復興，而當地信徒似乎也無動於衷。但是當時愛德華滋講了一篇道，就是那篇聞名於世的〈落在忿怒之神手中的罪人〉（見本書附錄），這篇講道產生了非常大的效果。講道之後許多人俯伏在地，認罪悔改。甚至在講道結束之前，已經有很多會眾痛哭流涕，深覺有罪，有些人喊叫說：「我們當作什麼，才可以得救？」這雖然是非常不得了的現象，慕雷卻說：「在1741年，這是許多教會普遍的情形。」（見前，169頁）

儘管這樣，還是有不少人反對。起初，有些人只是以沉默表達他們的反對；牧師們對於復興的事不加置評，但後來大家都知道他們是反對的。1742年反對逐漸公開化，並有激烈的辯論。有一封長達89頁的匿名信流傳開來，其中說到復興只不過是一種狂熱的表現。這封信的前言很長，其中特別反對這次復興中許多人「身體上有特別的反應」，並認為這種身體的反應與聖靈的工作完全無關。這種身體的反應在1741年就開始出現了。這年五月，

©2003 by RTF Publishing Co., Ltd. (Taiwan)
All Rights Reserved

愛德華滋在一位信徒家中講道，會眾中有一兩位「深感屬神的事偉大且榮耀」，使他們力不能勝，「他們的身體便產生明顯可見的反應」。後來這種現象習以為常，就成為反對者嚴厲批評的根據（或藉口）。有些人批評復興，因為復興使基督教成為一般人談論的話題。還有人企圖把復興的現象淡化處理；他們說：人會有這些情緒反應，是因為講道者把地獄描述得活龍活現，一般人簡直被嚇破膽了。反對者接著推論說，有些人只不過是模仿別人，整個復興現象只是一種集體的歇斯底里。他們認為：這些事證明這次復興並不是聖靈的作為。愛德華滋為了回覆這種說法，所以寫了《聖靈工作的特徵》（*The Distinguishing Marks of a Work of the Spirit of God*），回應他們各項反對意見。他首先提出九件「既不能證明是，也不能證明不是聖靈動工」的事。然後他又提出五件他認為「聖經確實證明是聖靈動工」的事。最後他提出一套詳盡的實際應用——這些看起來好像都包括在這一篇講章裡！我們很驚訝會有這篇講章（其實應該說**這類**講章，因為〈落在忿怒之神手中的罪人〉也是這樣）。愛德華滋當年的情形確實與我們今天大不相同——愛德華滋的會眾相當習慣於推論周延的講道。不過我們固然應該注意這現象；但同時也要小心，別太快把這當成藉口！我們的講壇如果能更花心思、更合邏輯、更有組織、更多比喻、更多應用，應該會更好——而且也許能蒙神使用，帶來另一次大復興。

©2003 by RTF Publishing Co., Ltd. (Taiwan)
All Rights Reserved

今日光景

我們現今的情形也是這樣，屬靈的情況很不好。大體而言，教會中很少有人真正悔改歸向基督；更糟的是，好像沒有人關心這事。此外，我們也常常有消息傳來，說到有些地方發生了奇特的事。

正如愛德華滋當時的情形一樣，那些奇特的事都有人批評；他們的論點常常和當年愛德華滋之對手的論點一樣：「簡直是集體的歇斯底里；根本與聖靈無關」。

不過另有一些人對這種事的看法截然不同。他們完全接受一切新奇的事物，只要它們看起來很有能力，很像出於神就好，不必查驗，不用分辨。對他們來說，這些現象是不容置疑的；即使有人想發問，他們都認為這（差不多等於）是褻瀆聖靈。

愛德華滋的作品針對這兩種看法提出最好的答案。我們絕對需要學習他的教導。如果神真的使用新方法動工，施展祂的大能，我們必須知道。我們要一掃成見，更要因為神在我們中間施恩而歡喜快樂。如果有些不是神的作為——如果這些現象有其它可能（例如來自惡者）——我們也需要知道。我們如果很容易受騙，後果就不堪設想。愛德華滋告訴我們該怎麼辦；他警告我們，哪些事不能作為判斷的依據，同時也指示我們，哪些事可以幫助我們作比較好的判斷。愛氏寫這本書就是為了這個目的。我們盡量把他的用語現代化，但完全保留他的推論內容。

©2003 by RTF Publishing Co., Ltd. (Taiwan)
All Rights Reserved

當本書在出版過程中，愛德華滋的名字在教會中開始流傳；人們承認他的貢獻，景仰他的教導，也有人帶領我們留意他提供的查驗原則。但也許是因為現代讀者不容易瞭解愛德華滋原本的講章，所以我個人認為有人誤解了愛德華滋的教導——有人宣稱他的看法來自愛德華滋的教導，但其實違反他的教導；特別是有人引用他的看法，彷彿他認同某些奇特現象真的是出於神，但他其實從來沒有下過這樣的結論。我們需要再次仔細研讀他的作品。我盼望本書能使許多人真正瞭解愛德華滋。

我們能信任愛德華滋嗎？是的，我們能信任他。這並不是因為他是美國最偉大的思想家，乃是因為他引導我們回到聖經。只有聖經能在黑暗中光照我們，並告訴我們應該如何判斷。這些標準能適用於每一個情況；不論是現在（在愛德華死後兩百餘年），還是兩百年後，當我們也已離世被人忘記時。

我認為今天基督教會的最大需要，就是分辨真偽，而且這種需要會愈來愈迫切。願神再一次祝福我們，使神僕人愛德華滋的話引導我們回到聖經；願榮耀唯獨歸給祂這位獨一的真神，直到永遠。

本福德（Benford）1995

©2003 by RTF Publishing Co., Ltd. (Taiwan)
All Rights Reserved